

Добровольно-принудительно — Lurkmore

«Мне нужны три добровольца: ты, ты и ты. »

— Армейский анекдот

«Колхоз дело добровольное, не вступите — расстреляем. »

— Советский партийный юмор

Добровольно-принудительно (лат. *volens nolens* — волей-неволей) — отрицательная свобода выбора, устойчивый эпитет времен СССР, применяющийся к поступкам, данному индивиду не нужным, но таки совершаемым, формально во имя Великой Идеи, а практически — под страхом какой-то неформальной **анальной** кары. Прекрасный пример **взаимоисключающих параграфов** в **совке**.

Этимология

Принудительно: на какой-нибудь коллектив сверху дают команду выполнить такую-то работу: «ебись как хотите, но чтоб было». Добровольно: если хочешь работать — флаг тебе в руки; не хочешь — найди годную отмазку или перевали труд на плечи товарища.

Сабж IRL



Чем добру пропадать, лучше пузо разопхать

«Мы делаем вам предложение, от которого вы не можете отказаться...»

— Какбэ *Дон Корлеоне*

Катализатор добровольно-принудительных процессов — как правило, партийные или профкомовские работники на местах. А смысл процессов — отъем **бабла**, либо прямо в денежной форме (облигации и членство в осводе, подарки начальству, пенсионерам-маразматикам на юбилей, кассы-фонды взаимопомощи), либо в форме дармовой работы или просто времени (субботники, торжественные собрания в нерабочее время, прослушивание **политинформаций** за полчаса до начала работы и прочее). **Быдло** на доение шло спокойно, ибо участие в субботниках и покупка облигаций приближало оное к коммунизму. Или, по крайней мере, отдаляло вызов в партком для дачи объяснений, почему не был на субботнике. И уж как минимум способствовало этакому совковому **тимбилдингу**. Алсо, после субботника можно было выпить, при этом менты делали поблажку.

В армии

«Не умеешь — научим; не хочешь — **заставим**. Научили? — **делай**. Не хочешь? — **научим хотеть...** »

— Армейский способ обучения

В любом замкнутом на себя обществе — будь то армия, **тюрьма**, **школа** и подобные, катализатором добровольно-принудительности служит круговая порука, ибо **пропаганда** солдатам попросту похуй. Драить очки зубной щеткой добровольцы всегда находятся. Точнее, их назначают.

Хорошим примером сабжа в армии могут служить **выборы** в стране любого уровня. Несмотря на то, что посещение выборов является личным волеизъявлением гражданина, солдат, как правило, возят на выборы принудительно. На самом деле, командир подразделения таким образом предусмотрительно страхует свою задницу от возможных **анальных** кар за якобы препятствование волеизъявлению путем непредоставления услуги транспортировки к избирательному участку. Потому что свидетельские показания роты солдат которых таки привезли на избирательный участок гораздо надежнее подшивки бумажек с подписями об отказе от волеизъявления и никакая экономия топлива на транспортировку не станет утешением в СИЗО, если эти бумажки магическим образом потеряются. В особо жёстких случаях добровольно принуждают голосовать за **определённого** кандидата.

В школе

«- Я не люблю, когда меня заставляют. Хор – это не уроки. Это добровольное дело. Анна Викторовна колыхнулась у двери.

- Добровольное для тех, у кого сознательная дисциплина. А для тех, кто не дорос до нее, мы применяем добровольно-обязательный метод.

- Как у кошки с воробьем, – сказал с задней парты Климов.

- Что-что? – Анна Викторовна устремила в глубину класса настороженный взгляд. – Ну-ка объясни.

Климов охотно объяснил:

- Кошка поймала воробья и говорит: "С чем тебя есть? С уксусом или сметаной? Выбирай добровольно..."

»

— Владислав Петрович

В расейских школах ~~добровольно-принудительный~~ общественно-полезный труд всюду процветал и после распада совка. Дежурство по школе, мытьё полов, даже субботники по особо большим праздникам. Или, например, нужно украсить школу к Новому году. Кто это будет делать? Кроме того, родители добровольно-принудительно сдавали деньги на ремонт школы и всё такое. Десять-пятнадцать лет назад так точно было, да и сейчас вроде бы. А вот и радостная новость: «[На радость ученикам, прокуратура признала незаконными школьные дежурства](#)». Следует, однако, отметить, что в [Японии](#) все бытовые работы по школе делают сами школьники, и безо всяких там техничек/уборщиц/итд. И ЧСХ, в школах у них порядок. Не будешь же ты срать там, где убираешься сам? [Ну тупы-ы-ые!](#)

Последнее время школоту стали [невозбранно](#) сгонять на проправительственные митинги в честь какого-нибудь праздника (день города в Нерезиновой, [День Победы](#) etc), где иной раз заставляли идти в одежде с символикой [ЕдРа](#). Разумеется, все добровольно записывались на такие мероприятия. Несогласных убеждали с помощью рычагов воздействия, если их не находилось (кому нужна эта ваша [золотая медаль?](#)), договаривались по-хорошему, без шума. Аналогично и в Хохляндии, школьников используют в качестве массовки для Дней Голодомора. В [Беларуси](#) сделали ещё лучше — устроили на главной площади страны большую дискотеку, в красно-зелёных тонах, с огромным количеством школьников со всего Минска и всё это под флагом БДСМ БРСМ. Всё бы ничего, да сделано это было, чтобы протестующим гражданам негде было протестовать.

В ВУЗах

Обязательное дежурство и уборание хлама перед каждым учебным годом для всех первокурсников. Кто не участвовал — тому не дадут учебники в библиотеке. В некоторых вузах зам. декана сообщает о таких студентах преподавателям, а те их друют потом [как сидорову козу](#) во время сессии. [Вин](#) же?

Также во времена совка были распространены временные осенние миграции студентов, преподавателей (и многих других категорий населения) «на картошку». Официально в самой аграрной постоянно недоставало ~~мирного работоспособного трактора и трезвого не вереватого работника~~, поэтому 90% урожая собиралось учеными и рабочими, к такому роду деятельности совершенно не приспособленными. КПД дармовой рабочей силы при этом был соответствующим — сложно ожидать рекордных сборов картошки от девочек-филологов, выехавших в первый раз в жизни из города и погруженных по уши в сельскую романтику. Местные колоритные алконавты, бесхозный барак, в котором располагали студентов и тотальный дефицит не сгнивших орудий труда, да ты и сам через всё это прошёл, если у тебя была дача. Преподаватель, который ездил со студентами много лет подряд, приобретал скилл из стада городских недорослей слепить илитный отряд, способный обустроить жильё, выполнить план по сельхозработам и вернуться в город без характерных травм^[1]. Очевидно, такие развлечения требовали прошаренного уважаемого студентами преподавателя, организаторский труд которого многие даже не замечали, поэтому спектр ностальгии у народа варьируется от солнечной студенческой молодости до мучительных тягот и лишений прогнившего кривого социалистического режима. ЧСХ, когда традицию отменили, никаких проблем со сбором урожая не появилось. Даже без сельхозтехники десятков привычных селюков набирал столько же урожая, сколько полсотни неумелых студентов.

А сейчас студентов [гоняют проводить перепись](#). Или ещё один вариант блядского цирка, правда, не в Рашке, а на Украине: покатушки в общественном транспорте рядом с водятлом и записывание на

специальную бумажку, сколько народу на какой остановке вошло и вышло. По сей день в университетах распространена практика, когда студентов убедительно просят скупать перед каждой сессией продукцию, производимую под эгидой alma mater (флешки, футболки, ручки, конфеты и т. д.).

В компаниях

Принудительное участие во всяких корпоративных мероприятиях. Не хочешь идти и видеть пьяные рожи своих коллег? Никого не ебёт — пойдёшь. Если не придёшь, начнут вставлять палки в колёса/лишать премии/искать повод для увольнения, да и просто чморить всем коллективом. Весь цимес в том, что обычно на них идти вообще никто не хочет (хуле свободное время проводить с какими-то мудаками?), но все идут. Типично совковая установка «Если ты не с нами, то ты против нас» даёт о себе знать. Единственный выход из такой ситуации: прийти и через часик по-тихому свалить.

Сегодня

В сравнении с СССР такие способы стали применяться в разы реже, но таки есть. Газеты добровольно не публикуют компромата на [Партийных Работников — Надежду Новой России](#), быдло на совхозах^[2] добровольно нахалюва убирает территорию, [офисный планктон](#) работает сверхурочно за [хуй собачий](#) под страхом увольнения в самый [крысис](#).

Но, конечно, наибольшее развитие данный метод приобрел в околполитических областях — добровольно-принудительно норот выдвигается на очередной митинг поддержки любимого правительства, голосует за единый блок мудаков и ворья и занимается прочими видами отсоса у властей. Ибо всепоглощающая моск быдла идея «[наша хата с краю — как-нибудь обойдемся, перебьемся и перетерпим](#)» и абсолютная неспособность к принятию хоть каких-то самостоятельных решений, особенно послать начальника в задницу, весьма способствуют.

Ярчайшим примером является заявление главы города Сурового в связи с игнором переписи населения:

В основном, это люди с высшим образованием, неплохим достатком и положением в Челябинске, — отметил тогда Сергей Давыдов. — Они, кстати, и на выборы не ходят. Ну, если им безразлично дальнейшее развитие страны и просьбы руководителей государства участвовать в переписи, то и администрация города не будет выполнять их просьбы, если они посетуют, что что-то не так.

Алсо, форсирование всяких твиттеров и фейсбуков в СМИ, например, несмотря на их сомнительную необходимость и при умалчивании о конкурентах. В результате идёшь и добровольно-принудительно регистрируешься, так как все друзья-знакомые уже там и смотрят на тебя как-то удивлённо, ну не попрёшь же ты против любимого стада?

В других языках

В пиндосской армии есть понятие voluntold; еще часто используется оборот «got volunteered». Термин применяется к ситуациям когда зольдата в добровольном порядке принуждают к действиям которые по идее должны быть почётно-зачётными и нести ништяки, а в реале приносят только венок уёбищного лузера. Более того, если действия продолжительны, они могут навредить военной карьере ибо не соответствуют профессии Анальной активности. Добровольно-принудительная активность пиндозольдатов состоит из церемониальной службы (похороны, шерстяная парадка, жара 40 градусов, стоять час на солнце по стойке смирно не шевелюсь), бессменное дежурство на КПП на неограниченный срок (зима, мороз, снег, 12 часов в сутки без выходных и обогревателя в лёгкой одежде, начальству 3 месяца лень составить график дежурств), работа водителем у генерала (вместо обещанных ништяков за пару месяцев едет крыша от выноса генералом последних мозгов), инструкторская деятельность (16+ часов в сутки, выходные крайне редки) и прочее веселье. Также в американском английском существует выражение pro bono work, которое означает неоплачиваемую работу ради [общего блага](#). Например, бесплатное консультирование адвокатом колхозника, у которого пытается отжать землю агрохолдинг. Или просто помощь в выносе мусора с работы. Мякотка заключается в том, что отказ от pro bono в фирме, где она принята, может иметь крайне негативные последствия для [кармы](#). Тем не менее, объяснить неслуживому американскому молодняку значение фразы «добровольно-принудительно» натывается на абсолютное непонимание; сквозь глаза при этом

Пример схожих трудностей перевода

Благодаря развитию технического прогресса можно представить себе ощущения, испытываемые переводчиком, объясняющим фразу «добровольно-принудительно». Достаточно поставить себя на место BuZZer`а из этой цитаты:

BuZZer:

Сегодня присали чуваки, которые занимаются переводом нашего мода для Half-Life на английский.

Hello Our team is having a problem with the sentence below from the p_army10.txt file. Could you explain what it means? «новый лом, для подметания плаца» Kind regards, Piotr

видно заднюю стенку черепа. Интеллектуальный уровень американца не играет роли: фраза одинаково вышибает в **BSOD** и грузчика, и профессора филологии. Разгадка здесь вовсе не в отсутствии в английском понятия как такового, а в привычке русскоязычных употреблять слова с противоположным смыслом в рамках одной конструкции. Попробуйте например перевести на английский фразу «невозможное возможно». «Impossible is possible» точно также погружает мозг нейтив инглиш спикера в BSOD. (*спойлер*: Правильный перевод — «Impossible is nothing».) Возможный вариант перевода — Appointed volunteer^[3]. А гугл переводит фразу как Voluntary Forced.

Хотя у буржуйского композитора Freeland'a можно встретить нечто похожее:

| — You are free to do as we tell you

А вот в **расово верном иврите** соответствующий глагол есть: **ивр.** לַחַץ, читается «ленаддев». Значение у него именно такое: «одоброволить», в смысле, заставить кого-то делать что-то так, словно субъект сам вызывался добровольцем. Как несложно догадаться, применяется этот глагол прежде всего в армии:

| — Ты на выходные в увольнительную пойдёшь?

| — Нет, меня одоброволили остаться на базе и следить, чтобы её не **подняли**.

— и, как ни странно, во время учёбы в вузах:

| — Для демонстрации следующего опыта нам потребуется доброволец. Ты, да-да, именно ты, подойди сюда, я тебя одоброволиваю.

Сабж в народном творчестве

Поспорили как-то Рузвельт, Черчилль и Сталин — кто заставит кошку есть горчицу. Рузвельт берет сосиску и мажет ее горчицей. Кошка ни в какую, вырывается убегает.

Дальше Черчилль. Берет кошку за шкурку и пихает в пасть ложку с горчицей. Та вырывается так и не съев. Сталин берет горчицу, мажет у кошки под хвостом. Кошка с воем слизывает. Сталин говорит своим гостям: «Видите — добровольно и с песней! У нас все так делается.»

— *Очередной баян.*

Ну-с, после короткого пятиминутного политперерыва устраивается веселая массовая игра под названием «Утиль-Уленшпигель». Всем единице-гуляющим выдаются художественно выполненные мусорные ящички и портативные крючья. Под гармошку затейники все ходят по парку, смотрят себе под ноги, и чуть кто заметит на земле тряпочку, старую калошу или бутылку из-под водки, то сейчас же хватает этот полезный предмет крючком и кладет в художественно выполненный мусорный ящичек. При этом он выкрикивает начало злободневного лозунга, а остальные хором подхватывают окончание. Кроме того, счастливчик получает право участия в танцевальной игре «Узники капитала». (Голос с места: «А если играющие не будут смотреть под ноги, тогда что?») Не волнуйтесь, товарищ! (Смех.) Они будут смотреть под ноги. По правилам игры каждому участвующему навешивается на шею небольшая агитгирька, двадцать кило

весу. Таким образом, воленсневоленс он будет смотреть под ноги, и игра, так сказать, не потеряет здоровой увлекательности.

— *И. Ильф, Е. Петров, «Веселящаяся единица»*

См. также

- [Куда ты денешься с подводной лодки?](#)
- [Круговая порука](#)
- [Коллективная ответственность](#)
- [Мыть мозг](#)
- [Геббельс](#)
- [Совок](#)
- [ДНД](#) — педивикия не гнушается!

Примечания

- ↑ В позднем совке у некоторых отрядов даже получалось отбить затраты на такой туризм, продав по соседним деревням излишки собранного. Официальная зарплата у горе-работников была символическая, драли из неё за любую сломанную ржавую насквозь лопату (кто бы ещё выдал годный инвентарь понаехавшим дармоедам), однако сельхозпродукции всегда было с лихвой, и не честь тонну-другую брюквы председатель соглашался гораздо охотнее, чем заплатить студентам честно заработанные деньги.

2. ↑ Да-да, /b/ратья, на некоторых предприятиях совок сохранен в дистиллированном виде. Спустя 33 лет после развала СССР.
3. ↑ В комиксе [Lab Rat](#) также встречается выражение forced voluntary participation. The BSOD is a lie.



СССР

1000 мелочей 101-й километр 28 героев-панфиловцев 3,62 Red Alert Russian Reversal S-90
Vnovodvorskaya Ёжик в тумане АК-47 Александр Солженицын Алиса Селезнёва Алкоголик
Антарктида Афганская война Аэрофлотовская курица Бандеровец Баня Беломор Берия
Бесконечное лето Блат Брежнев Брежневка В мире животных В СССР секса нет Варёнки
Ведро компрессии Великая Отечественная война Вентиляторный завод
Ветеран Куликовской битвы Винни-Пух Владимир Высоцкий Власовцы Восьмидесятые
Вписка Вражеские голоса Всё прогрессивное человечество Гагарин
Генеральная линия партии Гитара «Урал» Глобус Украины Гоблин Граждане СССР
Гражданская война в России ГрОб Гутник Давид Черкасский
Дважды еврей Советского Союза Дембельское фото Детская площадка Детский лагерь
Дефицит Дирижабль Киров До чего Сталин страну довёл Добровольно-принудительно
Дотянулся проклятый Сталин Ежов Железный занавес Жить стало лучше, жить стало веселее
Жуков Журнал «Крокодил» Загнивающий капитализм Закручивать гайки
Зато мы делаем ракеты Звёздочка Зоя Космодемьянская И немедленно выпил
И примкнувший к ним Шепилов Иван Васильевич меняет профессию Игорь Тальков
Игрушки, прибитые к полу Ирония судьбы Как я провёл лето Карлсон
Квадратно-гнездовой способ мышления Кин-дза-дза Клюква Книга о вкусной и здоровой пище
Ковёр Кола Бельды Колыма Комбинат «Маяк» Комедии Гайдая Коммуняки
Корейский Боинг Космическая гонка КТ315 Кузькина мать Ламбада Леваневский Ленин
Либераст Лысенко Мавзолей Ленина Максим Калашников Мао Цзэдун Марш авиаторов
Мессинг Ми-24